

**Я. Новак**

**РУССКО-ЧЕШСКИЙ  
РАЗГОВОРНИК**

The logo for the publisher 'Lingua' features the word 'Lingua' in a stylized, black, cursive script. The letter 'L' is particularly large and decorative, with a feather-like tail that curves upwards and to the right. The remaining letters 'ingua' are smaller and follow the same elegant, flowing script.

Издательство АСТ  
Москва

УДК 811.162.3(075.4)

ББК 81.2Чеш-4

H72

**Новак, Ян.**

H72 Русско-чешский разговорник. — Москва: Издательство АСТ, 2020 — 288 с. — (Новые карманные словари.).

ISBN 978-5-17-120039-8

Русско-чешский разговорник станет для вас незаменимым помощником во время путешествий по Чехии. С этой книгой вы будете чувствовать себя уверенно в ресторане и в аэропорту, закажете такси и купите подарки, легко зарегистрируетесь в гостинице и сможете общаться на различные темы на чешском языке. Каждый раздел включает полезную информацию о стране и традициях.

Чешский текст снабжен транскрипцией, передающей звуки чешского языка средствами русской графики.

Приятного путешествия!

**УДК 811.162.1(075.4)**

**ББК 81.2Чеш-4**

ISBN 978-5-17-120039-8

© Новак Я., 2019

© ООО «Издательство АСТ», 2018

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>От издательства</b> .....	7
<b>О чешском алфавите и произношении</b> .....	9
Алфавит .....	9
<b>Произношение букв и буквосочетаний</b> .....	16
Дифтонги .....	19

## РАЗГОВОРНИК

<b>Общие полезные сведения</b> .....	23
Приветствия — Pozdravy .....	24
Прощание — Loučení .....	24
Обращение — Oslovení .....	25
Знакомство — Poznání .....	26
Благодарность — Poděkování .....	29
Извинения — Omluvy .....	30
Согласие — Souhlas .....	31
Несогласие — Nesouhlas .....	33
Недовольство — Nespokojenost .....	35
Сомнения — Pochybnosti .....	36
Просьбы — Prosby .....	36
Поздравления — Blahopřání .....	38

## 4 • Содержание

---

Сомнения — Pochybnosti . . . . .	39
Приглашение — Pozvání . . . . .	40
Профессия — Povolání . . . . .	42
Возраст — Věk . . . . .	44
Образование — Vzdělání . . . . .	44
Семья — Rodina . . . . .	45
Язык — Jazyk . . . . .	48
Время — Čas . . . . .	51
Календарь — Kalendář . . . . .	55
Месяцы — Měsíce . . . . .	55
Время года — Roční období . . . . .	57
Неделя. День — Týden. Den . . . . .	58
Единица измерения — Měrná jednotka . . . . .	60
Числительные — Číslovky . . . . .	61
Количественные числительные — Základní číslovky . . . . .	61
Порядковые числительные — Řadové číslovky . . . . .	50
География — Zeměpis . . . . .	66
Стороны света — Světové strany . . . . .	69
Погода — Počasí . . . . .	70
Природа — Příroda . . . . .	71

---

Цвета — Barvy .....	73
Прилагательное — Adjektivum .....	74
Местоимение — Zájmeno .....	77
Направление — Orientace .....	78
Глагол — Sloveso .....	78
Вопросы — Otázky .....	80
Вывески и надписи — Veřejné nápisy .....	81
<b>Путешествие — Cestování .....</b>	<b>84</b>
Самолёт — Letadlo .....	86
Поезд — Vlak .....	91
<b>Банк — Bank .....</b>	<b>89</b>
<b>Почта, телефон — Posta, telefon .....</b>	<b>102</b>
<b>В гостинице — V hotelu .....</b>	<b>106</b>
<b>В городе — Ve městě .....</b>	<b>117</b>
Дорога — Silnice .....	118
Информационное бюро — Informační kancelář .....	119
Развлечения и досуг — Volný čas .....	125
Встреча — Setkání .....	128
Спорт — Sport .....	129
Транспорт — Transport .....	132

## 6 • Содержание

---

Такси — Taxi	138
<b>В ресторане — V restauraci</b>	140
Чешская кухня — Česká kuchyně	144
<b>Покупки — Nákupe</b>	151
Одежда — Oděvu	162
Канцелярские товары — Papírnictví	164
Техника — Technika	166
Парфюмерия — Parfumerie	167
Продукты питания — Poživatiny	170
Фрукты и овощи — Ovoce a zelenina	172
Печатная продукция — Tisková produkce	174
<b>Медицинская помощь — lékařská péče</b>	175
Части тела — Části těla	179
<b>Полиция — Policie</b>	132
<b>Вводные конструкции</b>	135
<b>Междометия</b>	137
<b>Идиоматические выражения</b>	192
<b>«Ложные друзья переводчика» в чешском языке</b>	196
<b>Русско-чешский словарь</b>	201
<b>Чешско-русский словарь</b>	243

## **ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА**

Если вы собираетесь поехать в Чехию, но не владеете чешским языком, не отчаивайтесь! В вашей поездке вам поможет наш разговорник.

Разговорник — полезная и удобная книга. Он помогает общению людей в незнакомой языковой среде, способствует решению бытовых проблем, является незаменимым помощником в ресторане, магазине или на вокзале. С помощью этой книги вы сможете объясниться в аэропорту, в гостинице, при обращении в полицию или к врачу.

Советуем вам внимательно ознакомиться со структурой издания перед поездкой, чтобы лучше ориентироваться в материале и быстрее находить необходимое слово или выражение. Словарь дополнен правилами фонетики, а также краткими русско-чешским и чешско-русским словарями.

Желаем вам хорошей поездки!



# О ЧЕШСКОМ АЛФАВИТЕ И ПРОИЗНОШЕНИИ

## Алфавит

В основе чешской письменности лежит латинский алфавит с добавлением букв с диакритическими знаками (для обозначения звуков, характерных для чешского языка). Таким образом, фактически современный чешский алфавит состоит из 42 букв, однако в словарях буквы, обозначающие долгие гласные (á, é, í, ó, ú/ů, ý), и согласные (Ď ě, Ň ű, Ť ě) в состав алфавита не входят и не считаются самостоятельными:

		название буквы	произношение
<b>A</b>	<b>a</b>	á	[a]
<b>B</b>	<b>b</b>	bé	[б]
<b>C</b>	<b>c</b>	cé	[ц]

## 10 • 0 чешском алфавите и произношении

		название буквы	произношение
Č	č	čé	[ч]
D	d	dé	[д]
E	e	d'é	[э]
(Ě)	(ě)	ě	[йэ]
F	f	ef	[ф]
G	g	gé	[г]
H	h	há	[г']
Ch	ch	chá	[х]
I	i	í	[и]
J	j	jé	[й]
K	k	ká	[к]
L	l	el	[л]
M	m	em	[м]
N	n	en	[н]

		название буквы	произношение
<b>O</b>	<b>o</b>	ó	[o]
<b>P</b>	<b>p</b>	pé	[п]
<b>R</b>	<b>r</b>	er	[р]
<b>Ř</b>	<b>ř</b>	eř	[рж]
<b>S</b>	<b>s</b>	es	[с]
<b>Š</b>	<b>š</b>	eš	[ш]
<b>T</b>	<b>t</b>	té	[т]
<b>U</b>	<b>u</b>	ú	[у]
<b>V</b>	<b>v</b>	vé	[в]
<b>(X)</b>	<b>(x)</b>	iks	[кс]
<b>Y</b>	<b>y</b>	tvrdé i	[и:]
<b>Z</b>	<b>z</b>	zet	[з]
<b>Ž</b>	<b>ž</b>	žet	[ж]

## 12 • О чешском алфавите и произношении

---

Буквы Q и W используются в иностранных словах.

Вот как читаются чешские буквы (в том числе и с диакритическим знаками):

Á á – долгий звук [а]

É é – долгий звук [э]

Í í – долгий звук [и]

Ó ó – долгий звук [о]

Ú ú – долгий звук [у]

Ů ů – долгий звук [у] (значок «чёрточка» (čárka), или «кружок» (kroužek) обозначает долготу). Буква ú пишется в начале слов, а ů – в конце и середине.

Ů y – средний звук между [и] и [ы]

Ý ý – долгий звук [и]

Краткие гласные близки по произношению соответствующим русским ударным гласным звукам. Долгие гласные тянутся в два раза дольше, чем краткие.

Значок «крючок» (háček) над буквой означает смягчение звука:

Ď ď – мягкий звук [дь]

Ň ň – мягкий звук [нь]

Ť ť – мягкий звук [ть];

С с – [ц]

Č č – [ч]

Š š – [ш]

Ž ž – [ж]

H h – как украинский звук [г]

Ř ř – [рж] (в начале слова, между двумя гласными, после звонких согласных и перед ними), или [рш] (в конце слова, перед глухими согласными и после них).

Чешский фонетический алфавит:

**A**dam, dlouhé **á**, **B**ožena, **C**hrudim, **C**yril, **Č**enek, **D**avid, **Ď**áblice, **E**mil, dlouhé **é**, **é** s háčkem, **F**rantišek, **G**ustav, **H**elena,

**14** • О чешском алфавите и произношении

---

Ivan, dlouhé **í**, Josef, Karel, Ludvík, Marie, Norbert, **Ň**ina, Oto, dlouhé **ó**, Petr, Quido, Rudolf, **Ř**ehoř, Svatopluk, **Š**imon, Tomáš, **Ť**: Těšnov, Urban, dlouhé **ú**, **ů** s kroužkem, Václav, **w**: dvojité-V, Xaver, Ypsilon, **ý**: dlouhé ypsilon, Zuzana, **Ž**ofie

Считалка для тренировки произношения:

Eniky, beniky, kliky bé,

ábr, fábr dominé,

elce pelce, dopekелce,

– ven!

Чешский язык – будучи одним из славянских языков, – для русскоязычного студента не представляется сложным: очень многие слова и фразы понятны без перевода, строить предложения и понимать написанное особого труда обычно не вызывает. Тем не менее, некоторые специфические

особенности придают чешскому языку особое очарование, и учить его – одно удовольствие!

Посмотрите, как строятся чешские предложения: большинство слов вам будет понятно и без перевода, однако обратите внимание на те слова, смысл которых сразу не представляется понятным:

Co budete dělat tento týden? – Что вы будете делать на этой неделе?

V čtvrtek k nám přijde na návštěvu můj syn se ženou. – В четверг к нам в гости придёт мой сын с женой.

Kam půjdete v úterý? – Куда вы пойдёте во вторник?

V sobotu budeme doma. – В субботу мы будем дома.